

## Kancelária Rady pre mediálne služby

Pracovný materiál Kancelárie Rady na zasadnutie Rady pre mediálne služby dňa 6. 11. 2024

Správne konanie: 0104/SKO/2024  
Predmet: § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z.  
Účastník konania: MAC TV s.r.o.  
Správny orgán: Rada pre mediálne služby

Dátum: 29. 10. 2024

## NÁVRH UZNESENIA:

Rada pre mediálne služby (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 109 ods. 1 až 4 a § 110 ods. 2 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“), v senáte 1 zloženom z predsedníčky senátu doc. PhDr. Anikó Dušíkovej, CSc. a členov senátu Ivana Bindasa a PhDr. Marty Danielovej, v súlade so zákonom č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 71/1967 Zb.“), rozhodla, že správne konanie č. 0104/SKO/2024 vedené voči vysielateľovi MAC TV s.r.o. podľa ustanovenia § 30 ods. 1 písm. h) zákona č. 71/1967 Zb.

**zastavuje,**

pretože odpadol dôvod konania začatého na podnet správneho orgánu.

### Úloha:

Kancelária Rady vydá písomné vyhotovenie rozhodnutia a doručí ho účastníkovi konania.

**T: 20. 11. 2024**

**Z: PO**

### Úloha:

Kancelária Rady oznámi podávateľovi podnetu na preverenie výsledok správneho konania.

**T: 18. 11. 2024**

**Z: AO**

\* \* \*

Rada na svojom zasadnutí dňa 3. 7. 2024 prijala uznesenie o začatí správneho konania voči vysielateľovi MAC TV s.r.o. (ďalej len „účastník konania“) vo veci možného porušenia **§ 20 ods. 4 písm. a)** zákona č. 264/2022 Z. z. v súvislosti s tým, že odvysielal na programovej službe JOJ dňa 19. 5. 2024 v čase o cca 11:06 hod. program *Flintstonovci*, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom, čím mohlo dôjsť k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky (ďalej len „zákon č. 270/1995 Z. z.“).

Oznámenie o začatí správneho konania bolo právnomu zástupcovi účastníka konania doručené dňa 24. 7. 2024 na základe čoho sa začalo správne konanie č. 0104/SKO/2024. Účastník konania bol súčasne vyzvaný, aby v lehote najneskôr do 10 dní od doručenia oznámenia v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy a vyjadril sa k podkladom pre rozhodnutie v predmetnom správnom konaní. Súčasne bol účastník konania upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnom konaní sú dostačujúce podľa § 46 zákona č. 71/1967 Zb. Prílohou oznámenia boli aj záznam vysielania programu *Flintstonovci* odvysielaného na programovej službe JOJ dňa 19. 5. 2024 v čase o cca 11:06 hod. a prepis/popis skutkového stavu.

Vyjadrenie účastníka konania bolo Rade doručené dňa 1. 8. 2024. Dňa 2. 9. 2024 bolo Rade doručené doplnenie vyjadrenia účastníka konania.

\* \* \*

Podľa § 110 ods. 2 písm. b) zákona č. 264/2002 Z. z. „Do pôsobnosti regulátora v oblasti výkonu štátnej správy patrí aj dohliadať na dodržiavanie povinností podľa tohto zákona a podľa osobitných predpisov.“

Podľa § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. „Vysielateľ je povinný zabezpečiť pri vysielaní programov a iných zložiek programovej služby používanie štátneho jazyka, jazykov národnostných menšín a iných jazykov v súlade s osobitnými predpismi.“

Podľa § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky:

*„Vysielanie rozhlasovej programovej služby a vysielanie televíznej programovej služby sa na území Slovenskej republiky uskutočňuje v štátnom jazyku okrem vysielania audiovizuálnych diel, ktorých dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred 1. januárom 2008 a ktoré boli odvysielané na území Slovenskej republiky pred 1. januárom 2008.“*

\* \* \*

Správne konanie č. 0104/SKO/2024 bolo začaté vo veci možného porušenia § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. v súvislosti s tým, že účastník konania odvysielal na programovej službe JOJ dňa 19. 5. 2024 v čase o cca 11:06 hod. program *Flinstonovci*, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom, čím mohlo dôjsť k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z.

Podľa § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995 Z. z. sa vysielanie televíznej programovej služby na území Slovenskej republiky uskutočňuje v štátnom jazyku okrem vysielania audiovizuálnych diel, ktorých dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred 1. januárom 2008 a ktoré boli odvysielané na území Slovenskej republiky pred 1. januárom 2008.

Audiovizuálne diela s českým dabingom je teda v zmysle vyššie uvedeného ustanovenia možné vyselať iba v prípade, ak bol dabing vyrobený do 31. 12. 2007 a dielo s týmto dabingom bolo odvysielané na území Slovenskej republiky do 31. 12. 2007.

Keďže je možné, že uvedený program bol s českým dabingom prvýkrát odvysielaný až po 31. 12. 2007, vzniklo dôvodné podozrenie, že mohlo dôjsť k porušeniu § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. s odkazom na § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995 Z. z.

Účastník konania vo svojom vyjadrení z 1. 8. 2024 uviedol, cit.:

*„Rada v predmetnom oznámení uviedla, že k možnému porušeniu § 20 ods. 4 písm. a) zákona o mediálnych službách mohlo dôjsť v súvislosti s tým, že účastník konania odvysielal v rámci programovej služby JOJ dňa 19.05.2024 o cca 11:06 hod. program *Flinstonovci*, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom, čím mohlo dôjsť k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky.*

*V tejto súvislosti si Vám dovoľujeme oznámiť, že dabing k uvedenému programu bol vyrobený v roku 1994 a účastníkovi konania ho dodala spoločnosť Universal. Účastník konania danú verziu programu s českým dabingom vysiela od roku 2005, čo si dovoľuje podložiť aj snímku obrazovky z IS účastníka konania.*

*V zmysle § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky je možné odvyselať diela, ktorých dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred 1. januárom 2008 a ktoré boli odvysielané na území SR pred 1. januárom 2008. Z uvedeného dôvodu máme za to, že odvysielaním predmetného programu s českým dabingom nedošlo k porušeniu § 20 ods. 4 písm. a) zákona o mediálnych službách.*

*Na základe uvedeného má účastník konania za to, že nie je daný dôvod pre vedenie správneho konania a žiada, aby Rada predmetné konanie zastavila.“*

Účastník konania k svojmu vyjadreniu priložil snímku z obrazovky z informačného systému účastníka konania, z ktorého vyplýva, že predmetný program bol skutočne odvysielaný pred rokom 2008. V rámci doplnenia vyjadrenia z 2. 9. 2024 účastník konania priložil aj videozáznam. Na uvedenom videu je zachytené zapnutie daného programu v rámci informačného systému, pričom slovesná zložka programu je nahovorená v českom jazyku. Uvedená verzia je totožná pre všetky uvedené vysielacie časy v rámci informačného systému, čiže je zrejmé, že aj pred rokom 2008 bol uvedený program

odvysielaný s českým dabingom. Na základe uvedeného sme toho názoru, že v danom prípade nedošlo k porušeniu povinnosti ustanovenej v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z.

**S prihliadnutím na uvedené navrhujeme správne konanie zastaviť, pretože odpadol dôvod konania začatého na podnet správneho orgánu.**

\* \* \*

**ZÁVER:**

Vzhľadom na všetky uvedené argumenty navrhujeme Rade, aby prijala uznesenie v zmysle vyššie uvedeného návrhu.